

## Porównanie tłumaczeń II Królewska 24:13

| Przekład | Rodzaj             | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                                            |
|----------|--------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny  | EIB Przekład dosłowny                        | Wywiózł także stamtąd wszystkie skarby domu JAHWE i skarby domu królewskiego, i potłukł wszystkie złote naczynia, które sporządził Salomon, król Izraela, dla świątyni JAHWE – jak to JAHWE zapowiedział.                        |
| SNP'18   | Przekład literacki | EIB Przekład literacki                       | Wywiózł wtedy z miasta wszystkie skarby świątyni JAHWE i skarby pałacu królewskiego i potłukł wszystkie złote sprzęty, które król Izraela Salomon przygotował dla świątyni JAHWE. Stało się tak zgodnie z zapowiedzią JAHWE.     |
| UBG'18   | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I wyniósł stamtąd wszystkie skarby domu JAHWE i skarby domu królewskiego i pokruszył wszystkie przedmioty złote, które wykonał Salomon, król Izraela, dla świątyni JAHWE, tak jak zapowiedział JAHWE.                            |
| BG       | Przekład literacki | Biblia Gdańska                               | I wyniósł stamtąd wszystkie skarby domu Pańskiego, i skarby domu królewskiego, i potłukł wszystkie naczynia złote, które był sprawił Salomon, król Izraelski, w kościele Pańskim, jako był powiedział Pan.                       |
| BJW      | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka                          | I wyniósł z onąd wszystkie skarby domu PANSKIEGO i skarby domu królewskiego, i potłukł wszystkie naczynia złote, które był sprawił król Salomon Izraelski w kościele PANSKIM według słowa PANSKIEGO.                             |
| BT'99    | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia                           | Zabrał stamtąd również wszystkie skarby świątyni Pańskiej i skarby pałacu królewskiego. Połamał wszystkie przedmioty złote, które wykonał Salomon, król izraelski, dla świątyni Pańskiej - tak jak Pan przepowiedział.           |
| BW       | Przekład literacki | Biblia Warszawska                            | I kazał wywieźć stamtąd wszystkie skarby świątyni Pana i skarby królewskiego domu i potłuc wszystkie złote naczynia, które sporządził Salomon, król izraelski, dla przybytku Pana, jak to zapowiedział Pan.                      |
| EKU'18   | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna                           | Wyniósł stamtąd wszystkie skarby domu JAHWE i skarby domu królewskiego. Rozbił wszystkie złote naczynia, które sporządził Salomon, król Izraela, w świątyni JAHWE, tak jak to JAHWE zapowiedział.                                |
| PAU      | Przekład literacki | Biblia Paulistów                             | Zabrał stamtąd wszystkie skarby, znajdujące się w domu JAHWE i w pałacu królewskim, pokruszył również wszystkie złote przedmioty, które wykonał Salomon, król Izraela, dla świątyni JAHWE, zgodnie z tym, co JAHWE zapowiedział. |
| POZ'75   | Przekład literacki | Biblia Poznańska                             | Wywiózł stamtąd wszystkie skarby Świątyni Jahwe i skarby pałacu królewskiego. Połamał wszystkie przedmioty złote, które wykonał Salomon, król Izraela, dla miejsca Świętego [Świątyni] Jahwe, tak jak zapowiedział Jahwe.        |
| TUB      | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І звідти виніс всі скарби господнього дому і скарби царського дому і порізав ввесь золотий посуд, який зробив Соломон цар Ізраїля в господньому храмі, за                                                                        |

|         |                     |                        |                                                                                                                                                                                                                                |
|---------|---------------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                        | словом Господа.                                                                                                                                                                                                                |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska    | Nadto uprowadził stamtąd wszystkie skarby Przybytku WIEKUISTEGO, skarby pałacu królewskiego oraz rozbił wszystkie złote naczynia, które dla Przybytku WIEKUISTEGO wykonał król izraelski Salomon – jak zapowiedział WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie wyniósł stamtąd wszystkie skarby domu JAHWE i skarby domu królewskiego, i porozbijał wszystkie złote przybory, które Salomon, król Izraela, wykonał w świątyni JAHWE, jak to powiedział JAHWE.                       |